



DP4™ Multi-Purpose Face Shield Assembly, Operating, and Maintenance Instructions

ENGLISH - FRANÇAIS - ITALIANO - ESPAÑOL - DEUTSCH

The DP4™ face shield combines a clear anti-fog window with a flip-down IR window, providing uninterrupted protection for grinding, brazing and cutting operations. The shield curves naturally to fit facial contours — ensuring reliable protection from splash, particles and flying debris. Ratchet headgear suspension allows the user to adjust size and tighten at the turn of a knob. Rugged, polycarbonate window is impact- and chemical-splash resistant.



surewex.com

Canada

SureWex, 49 Schooner St.
Coquitlam, BC V3K 0B3

USA

SureWex USA Inc.
Elgin, IL USA 60123

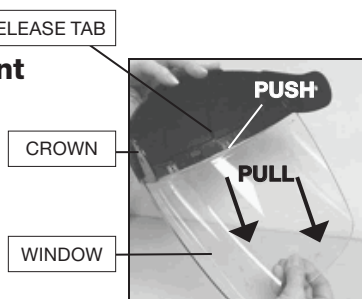
Europe

Balder d.o.o. Teslova ulica 30
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

Window Removal and Replacement

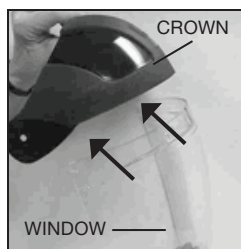
Window Removal

1. Depress Release Tab using a hard object or finger, while pulling down and out on the Window body. When the Release Tab is depressed, the two Locking Tabs should move out of locking position.

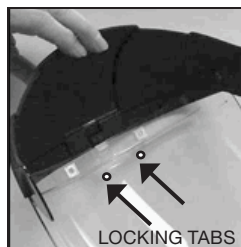


Window Assembly

1. Slide the Window UP and INTO the Crown at the corners, so that the grooves in the Window fit into the notches on the Crown.
2. Push the center of the Window UP and INTO the Crown. The Locking Tabs should "snap" into place once properly secured. The Release Tab will guide the window.



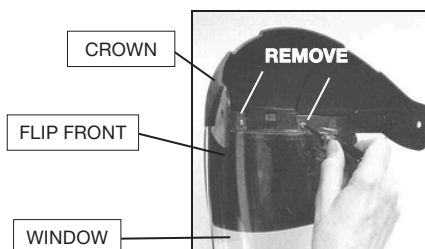
NOTE: Before using, make sure the Locking Tabs are fully engaged!



Flip Front Removal and Replacement

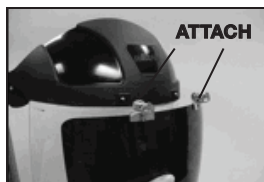
Flip Front Removal

1. Using a Phillips-head screwdriver, unscrew the two screws that attach the Flip Front to the Crown and Window.



Flip Front Assembly

1. The Window must already be attached to the Crown before proceeding to assemble the Flip Front. Please make sure the Window is installed properly before continuing.
2. Insert the two screws through the interior holes of the Window and Crown.
3. Place the Flip Front onto the exterior of the Crown, matching the holes of the Flip Front to the protruding screws from the interior.
4. Tighten the screws using a Phillips-head screwdriver until secure. Do NOT over-tighten!
5. Check to assure the Flip Front operates smoothly without interference.



WARNING!



For your own protection, read these instructions before using. It is the responsibility of the user to understand the limitations, proper use, care and maintenance of the product. Failure to read these instructions could result in serious injury, including blindness.

1. Check with supervisor or employer before using to determine whether this product is suitable for your job and in your area.
2. Impact resistant shields are NOT unbreakable and DO NOT provide extraordinary protection against flying particles, splash, spray, and spatter. They will not provide protection against severe impact hazard, such as, but not limited to, fragmenting grinding wheels, high speed projectiles, explosive devices or molten metal.
3. Pitted or scratched plates reduce vision clarity, SEVERELY REDUCE IMPACT PROTECTION, and should be replaced immediately to prevent injury.
4. This product is NOT suitable for protection against x-rays, gamma rays, high energy particulate radiation, lasers, and/or masers.
5. Inspect the faceshield Window frequently and immediately replace worn, pitted, or scratched Window.
6. If used with CLEAR Window, this Window will NOT provide any protection against ultraviolet or infrared radiation.
7. If used with SHADED Window, DO NOT USE FOR ARC WELDING!
8. This product does NOT conform to ANSI Z87.1 for welding helmets.
9. Flip Front CANNOT be used with shaded Window. The only configurations allowed are:
 - Clear Window with Shade 5 Flip Front
 - Clear Window with Shade 6 Flip Front
 - Clear Window with Shade 8 Flip Front
 - Clear Window with NO Flip Front
 - Shade 3 Window with NO Flip Front
 - Shade 5 Window with NO Flip Front
10. A Window must be used at all times. Do NOT use a Flip Front without a Window.
11. Product needs to be used only with appropriate Window and Flip Front.
12. When using a configuration with no Flip Front, use Crown without holes.

Chin Guard Removal and Replacement

Chin Guard Removal

1. Remove the head gear knobs on both sides of the face shield.
2. Pull the chin guard outwards from the window.
3. Install the head gear knobs on both sides of the face shield.



Chin Guard Installation

1. Remove the head gear knobs on both sides of the face shield.
2. Assemble the chin guard in to the window; push in on the chin guard to insert the tabs on to the window. All the chin guard tabs should be secured on to the window.
3. Align the holes located on each side of the chin guard with the face shield crown holes. Insert the head gear studs, tighten the knobs securely.



Replacement Parts

- S32000 — Replacement crown and headgear.
- S32001 — Replacement crown with holes for flip-up windows and headgear
- S32011 — Replacement headgear
- S32100 — Clear Anti-Fog Window
- S32130 — Shade 3 IR Window
- S32150 — Shade 5 IR Window
- S32155 — Shade 5 IR Visor
- S32166 — Shade 6 IR Visor
- S32166B — Shade 6 IR Cobalt Blue Visor
- S32188 — Shade 8 IR Visor
- S32200 — Replacement Chin Guard

Note: Use of replacement components will void the CSA certification

User's Guidelines

Thank you for choosing this Sellstrom Manufacturing Co., Inc. Personal Eye Protector. This personal eye protector is in compliance with the European Directive 89/686/EEC and to the harmonized technical standard EN 166.

PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT

This product has been tested and approved in accordance to the following technical standards: EN 166 & EN 170

Eye Protector

The use of eye protection and the standards they comply with are specified in the enclosed user's manual — "proper marking of the protectors according to their use", considering its CE certification markings present on the filter and on the frame. Storage, cleaning and maintenance: keep the protectors at normal temperature in dry places. The filters shall be cleaned periodically. Always use warm water and soap to clean the lenses. After washed, the protector shall be dried using a soft cloth. Daily check that physical conditions of the protector are adequate. Scratched filters shall be replaced. Should filters require disinfecting, contact Sellstrom Manufacturing Co., Inc. for advice. Wearers with an extremely delicate skin could develop allergic reactions if they are in contact with the eye protectors materials (temples, nose pads, etc.)

Classification

Face screens: Mod. MP 4 CV (Clear Visor) provide protection against basic impacts, high speed particles (B-120 m/s), resistance to surface damage by fine particles and are able to protect against optical radiation, liquid droplets and short circuit electric arc.

Accessories: The oculars of some models are interchangeable but in order to maintain the safety of the eye protector it is essential that the new oculars be the fit ones. Ask Sellstrom Manufacturing Co., Inc. for advice about spare parts availability. Should you need to replace any of the eye protector's components, please check the instructions supplied by Sellstrom Manufacturing Co., Inc..

Life of the product: Aging should not produce impairment on the eye protector if stored under perfect conditions at a range of 5°–30° Celsius room temperature. However, if any impairment should be noticed, the product shall be changed. The product should be changed after three years of normal use. If on the marking is present a letter (F,B,A) followed by letter T, the faceshield protects the user against mechanical impact by high speed particles at extreme temperature (from -5°C to +55°C), therefore if is not present the letter T, the face shield protects the user against mechanical impact by high speed particles only at room temperature.

Packing: Always transport the product inside a case or a cover and never with tools or metallic objects.

Manufactured by SELLSTROM MANUFACTURING CO., INC. A SureWex Brand

Phone: 1 (847) 358-2000

Notified Body: Certottica S.c.a.r.l. (Notify Body number 0530), Z.Ind. Villanova, 1 — Longarone (BL) — ITALY

WARNING!

The scratched or damaged oculars should be replaced immediately. Don't use the visor with damaged oculars, it could be cause injuries. The visor protects against high speed particles however wearing it over standard ophthalmic spectacle may transmit impacts. Be careful wearing ophthalmic spectacles using the visor too close to the face it maybe dangerous a cause of injuries.

Meaning of the MARKING

HOLDER MARKING The visor and the holder has the following marking code:

European Conformity symbol:	CE
Manufacturer identification:	SM
Field/s of use: (if applicable — see table below).	---
Mechanical strength symbol (if applicable — see table below)	---

PROTECTION LEVEL AND APPLIANCES — MEANING OF THE CODE MARKINGS

CODE	DESIGNATION	DESCRIPTION
NONE	Basic use	Non-specific mechanical hazards and hazards derived from ultraviolet, visible, infrared or solar radiation.
3	Liquids	Droplets or splashes
4	Coarse dust particles	Coarse dust particles (> 5 microns)
5	Gas and fine dust particles.	Gas, vapors, vaporized droplets, smoke and < 5 microns dust particles.
8	Short Circuit Electric Arc	Electric arc due to short circuit in the electrical equipment
9	Molten metals and hot solids	Molten metal splashes and hot solids penetration
S,F,B,A	Mechanical protection level	Level of protection against mechanical impact: S = increased robustness, F = Low Energy Impact — 45m/s, B = Medium Energy Impact — 120 m/s, A = High Energy Impact — 190 m/s.
T	Mechanical protection level at extremes temperatures	Mechanical resistance of the oculars at extreme temperatures (+55 °C, -5°C); i.e. FT, BT, AT

OCULAR MARKINGS:

- Protection class* (filters only) 2C-1,2
- Manufacturer's identification SM
- Optical class 2
- Mechanical strength... (optional) B
- Metal, liquids and hot solids resistance symbol (if applicable) 8
- Fog resistance symbol (if applicable) ---
- Abrasion resistance symbol (if applicable) K

*Protection class = code number followed by the ocular protection scale number separated by a dash.

DEFINITION, FRAME MARKING AND OCULARS

Mechanical Strength

CODE	DESCRIPTION
None	Minimum robustness (oculars only)
S	Increased robustness
F	High speed, low energy
B	High speed, medium energy
A	High speed, high energy

Optical Class

Optical Class	Spherical Power (D, m-1)	Astigmatic Power (D, m-1)	Difference Prismatic Powers (cm/m)		
			Horizontal		Vertical
	(D1+D2)/2	D1-D2	External	Internal	
1	±0.06	0.06	0.75	0.25	0.25
2	±0.12	0.12	1.00	0.25	0.25
3*	+0.06 -0.25	0.25*	1.00	0.25	0.25

NOTE: D1 and D2 are the optical powers on the principal meridians.

*The axes of the principal meridians of both oculars shall be parallel to each other or forming a maximum $\pm 10^\circ$.

WARNING: Oculars in optical Class 3 are not intended for long term use!

Data regarding ocular of model DP 4 CV (Clear Visor) for his appropriate use

Recommendations for users of UV filters (EN 170)

Protection Class	Color Perception	Specific Uses
2 – 1,2	May suffer alteration except for those marked 2C	To use in presence of sources emitting a < 313 nm wavelength prevailing radiation
2 – 1,4		
2 – 1,7		
2 – 2 2 – 2,5	May suffer alteration except for those marked 2C	To use in presence of sources emitting an intense radiation in both visible and UV spectral area, thus requiring attenuation of visible radiation.

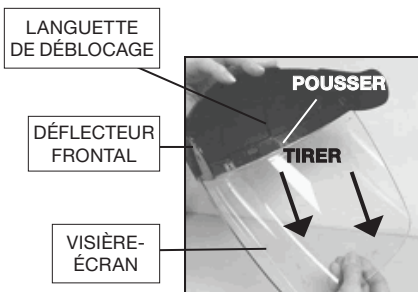
Le protecteur facial DP4™ combine une fenêtre anti-buée transparente avec une fenêtre IR rabattable, offrant une protection ininterrompue pour les opérations de meulage, de brasage et de découpe. Le bouclier s'ajuste naturellement aux contours du visage, assurant une protection fiable contre les éclaboussures, les particules et les débris volants. Un harnais de tête avec suspension à cliquet permet à l'utilisateur d'ajuster la taille et de resserrer d'un simple tour de bouton. La fenêtre en polycarbonate robuste est résistante aux chocs et aux éclaboussures chimiques.



Retrait et remise en place de la visière-écran

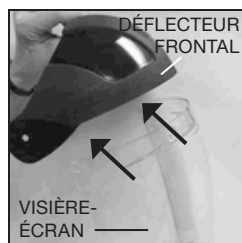
Retrait de la visière-écran

1. Appuyer sur la languette de déblocage avec un objet dur ou un doigt, tout en tirant la visière-écran vers le bas et l'extérieur. Lorsqu'on appuie sur la languette de déblocage, les deux languettes de blocage doivent quitter leur position de blocage.

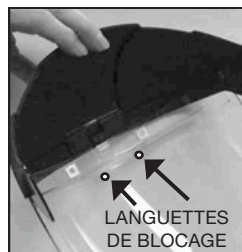


Montage de la visière-écran

1. Glisser la visière-écran VERS LE HAUT, JUSQUE DANS les coins du déflecteur frontal, de façon à ce que les rainures de la visière-écran s'adaptent dans les encoches du déflecteur.
2. Pousser le milieu de la visière-écran VERS LE HAUT pour faire rentrer celle-ci DANS le déflecteur frontal. Les languettes de blocage doivent s'engager en place une fois la visière-écran bien assujettie. La languette de déblocage guide la visière-écran.



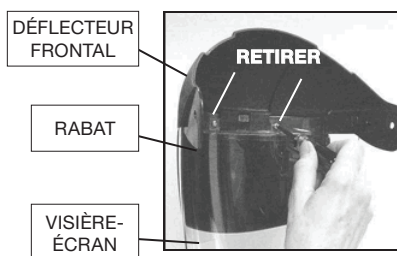
REMARQUE : Avant l'utilisation, s'assurer que les languettes de blocage sont complètement engagées!



Retrait et remise en place du rabat

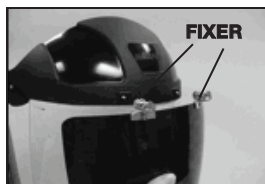
Retrait du rabat

1. À l'aide d'un tournevis cruciforme, dévisser les deux vis qui fixent le rabat au déflecteur frontal et à la visière-écran.



Assemblage du rabat

1. On doit avoir déjà fixé l'oculaire au déflecteur frontal avant de procéder à l'assemblage du rabat. Prière de s'assurer que la visière-écran est bien en place avant de continuer.
2. Enfoncer les deux vis dans les trous intérieurs de la visière-écran et du déflecteur frontal.
3. Placer le rabat sur l'extérieur du déflecteur frontal en faisant correspondre les trous du rabat et les vis qui dépassent de l'intérieur.
4. Serrer les vis à fond à l'aide d'un tournevis cruciforme. **NE PAS** trop les serrer!
5. Vérifier le rabat pour s'assurer qu'il se déplace librement.



AVERTISSEMENT!



Pour assurer sa propre protection, lire ces instructions avant l'utilisation. Il incombe à l'utilisateur de comprendre les limitations, ainsi que l'emploi et l'entretien corrects du produit. Si on ne lit pas ces instructions, on risque des blessures graves, y compris la cécité.

1. Consulter son supérieur ou employeur avant l'utilisation pour déterminer si ce produit est adapté au travail à accomplir et à la zone de travail.
2. Les écrans faciaux résistant aux chocs ne sont PAS incassables et n'assurent AUCUNE protection spéciale contre les particules projetées, les éclaboussures, les pulvérisations et les projections. Ils n'assurent aucune protection contre les risques de chocs violents causés, entre autres, par la désintégration de meules, les projectiles à grande vitesse, les dispositifs explosifs ou le métal en fusion.
3. Les visières-écran présentant des piqûres de corrosion ou des rayures réduisent la clarté de la vision, **RÉDUISENT GRANDEMENT LA PROTECTION CONTRE LES CHOCS** et doivent être remplacées immédiatement pour éviter les blessures.
4. Ce produit n'est PAS adapté à la protection contre les rayons X, les rayons gamma, le rayonnement corpusculaire, les lasers ni les masers.
5. Examiner fréquemment la visière-écran et la remplacer immédiatement si elle présente des signes d'usure, de piqûres de corrosion ou de rayures.
6. S'il est utilisé avec une visière-écran CLAIRE, cet écran facial n'offre AUCUNE protection contre les rayons ultraviolets ou infrarouges.
7. S'il est utilisé avec une visière-écran FUMÉE, **NE PAS UTILISER L'ÉCRAN POUR LE SOUDAGE A L'ARC!**
8. Ce produit n'est PAS conforme à la norme ANSI Z87.1 applicable aux masques de soudeur.

9. Le rabat ne NE PEUT ÊTRE UTILISÉ avec une visière-écran fumée. Les seules configurations autorisées sont les suivantes :
 - Visière-écran claire avec rabat teinte 5
 - Visière-écran claire avec rabat teinte 6
 - Visière-écran claire avec rabat teinte 8
 - Visière-écran claire SANS rabat
 - Visière-écran teinte 3 SANS rabat
 - Visière-écran teinte 5 SANS rabat
 - Shade 5 Window with NO Flip Front
10. Une visière-écran doit être utilisée en permanence. NE PAS utiliser un rabat sans visière-écran
11. Le produit doit être utilisé uniquement avec une visière-écran et un rabat appropriés.
12. Lorsqu'on utilise une configuration sans rabat, utiliser un déflecteur frontal sans trous.

Retrait et remise en place de la mentonnière

Retrait de la mentonnière

1. Retirer les boutons du casque de chaque côté de l'écran facial.
2. Dégager la mentonnière de la visière-écran.
3. Remettre les boutons du casque de chaque côté de l'écran facial.



Montage de la mentonnière

1. Retirer les boutons du casque de chaque côté de l'écran facial.
2. Positionner la mentonnière dans la visière-écran; pousser sur la mentonnière pour que les languettes s'enchâssent dans la visière-écran. Toutes les languettes de la mentonnière doivent être bien fixées à la visière-écran.
3. Aligner les trous situés de chaque côté de la mentonnière sur les trous du déflecteur frontal de l'écran facial. Insérer les rivets du casque, serrer fermement les boutons.



Pièces de rechange

- S32000 — Déflecteur frontal et casque de rechange
 S32001 — Casque et déflecteur front de rechange, avec trous pour relever la visière-écran
 S32011 — Casque de rechange
 S32100 — Visière-écran antibuée transparente
 S32130 — Visière-écran de teinte 3 IR
 S32150 — Visière-écran de teinte 5 IR
 S32155 — Écran-filtre de teinte 5 IR
 S32166 — Écran-filtre de teinte 6 IR
 S32166B — Écran-filtre de teinte 6 IR
 S32188 — Écran-filtre de teinte 8 IR
 S32200 — rechange mentonnière



****Remarque :** L'utilisation de pièces de rechange aura pour effet d'annuler l'homologation CSA

Conseils d'utilisation

Merci d'avoir choisi ce protecteur oculaire de Sellstrom Manufacturing Co., Inc. Ce protecteur oculaire est conforme à la directive européenne 89/686/EEC et à la norme technique harmonisée EN 166.

DISPOSITIF DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Ce produit a été testé et certifié conforme aux normes techniques suivantes: EN 166 et EN 170

Protecteurs oculaires

L'emploi du protecteur oculaire et les normes auxquelles il est conforme sont précisés dans le manuel d'utilisation ci-joint — « marquage approprié des protecteurs en fonction de leur emploi » — suivant le marquage d'agrément CE présent sur le filtre et sur le châssis. Rangement, nettoyage et entretien : conserver les protecteurs à une température normale dans des endroits secs. Les filtres doivent être nettoyés périodiquement. Utiliser toujours de l'eau savonneuse chaude pour nettoyer les oculaires. Une fois lavé, le protecteur doit être séché avec un chiffon doux. Vérifier quotidiennement que le protecteur est en bon état. Les filtres éraflés doivent être remplacés. Si les filtres doivent être désinfectés, demander conseil à Sellstrom Manufacturing Co., Inc. Les utilisateurs dont la peau est très délicate risquent de développer des réactions allergiques s'ils viennent au contact des matières de protecteurs (branches, plaquettes, etc.)

Classification

Écrans faciaux : Le modèle MP 4 CV (visière-écran claire) assure une protection contre les chocs courants et les corpuscules B-120 m/s), résiste aux dommages superficiels causés par les particules fines et peut protéger du rayonnement optique, des gouttelettes de liquides et des arcs électriques causés par des courts-circuits.

Accessoires : Les oculaires de certains modèles sont interchangeables mais, pour maintenir la sécurité du protecteur oculaire, il est essentiel que les nouveaux oculaires soient ceux qui sont les mieux adaptés. Demander conseil à Sellstrom Manufacturing Co., Inc. quant à la disponibilité des pièces de rechange. S'il s'avère nécessaire de remplacer l'une quelconque des pièces du protecteur oculaire, prière de consulter les instructions fournies par Sellstrom Manufacturing Co., Inc.

Vie utile du produit : Le vieillissement ne devrait pas causer de déficience sur le protecteur oculaire s'il est rangé dans des conditions parfaites de température ambiante (entre 5 et 30 °C). Si toutefois on note une déficience quelconque, le produit doit être remplacé. Le produit doit être remplacé au bout de trois ans d'usage normal. Si le marquage comprend une lettre (F, B, A) suivie de la lettre T, l'écran facial protège l'utilisateur d'un choc mécanique par des corpuscules aux températures extrêmes (entre -5 et +55 °C) ; si par conséquent, la lettre T est absente, l'écran facial ne protège l'utilisateur d'un choc mécanique par des corpuscules qu'à la température ambiante.

Emballage : Toujours transporter le produit à l'intérieur d'une sacoche ou en le couvrant, jamais avec des outils ou des objets métalliques.

Fabriqué par SELLSTROM MANUFACTURING, Co. Inc. Une SureWerx marque

Téléphone : 1 (847) 358-2000

Organisme de contrôle accrédité : Certottica S.c.a.r.l. (n° d'identification de l'organisme de contrôle : 0530), Z.Ind. Villanova, 1 — Lugano (BL) — ITALIE

AVERTISSEMENT!

Les oculaires rayés ou endommagés doivent être remplacés immédiatement. Ne pas utiliser la visière-écran avec des oculaires endommagés. Cela pourrait entraîner des blessures. La visière-écran protège des corpuscules ; toutefois, son port par-dessus des lunettes correctrices ordinaires risque de transmettre les chocs. Faire attention lorsqu'on porte des lunettes correctrices et que la visière-écran est trop rapprochée du visage. Cela peut être dangereux et causer des blessures.

Signification du MARQUAGE

MARQUAGE DU PORTE-VISIÈRE Le porte-visière porte le code de marquage suivant :

Symbole de conformité aux normes européennes :	CE
Identification du fabricant :	SM
Domaines d'utilisation :	---
(le cas échéant — voir le tableau ci-dessous)	
Symbole de résistance mécanique	---
(le cas échéant — voir le tableau ci-dessous)	

NIVEAU DE PROTECTION ET APPAREILS — SIGNIFICATION DES MARQUAGES CODES

CODE	DESIGNATION	DESCRIPTION
NÉANT	Emploi courant	Risques mécaniques non spécifiques et risques résultant du rayonnement ultraviolet, visible, infrarouge ou solaire
3	Liquides	Gouttelettes ou éclaboussures
4	Grains de poussière	Grains de poussière (> 5 microns)
5	Gaz et fine poussière	Gaz, vapeurs, gouttelettes vaporisées, fumée et particules de poussière < 5 microns
8	Arc électrique par court-circuit	Arc électrique dû à un court-circuit dans l'appareillage électrique
9	Métaux en fusion et solides brûlants	Éclaboussures de métaux en fusion et pénétration de solides brûlants
S,F,B,A	Niveau de protection mécanique	Niveau de protection contre le choc mécanique ; S = robustesse accrue, F = choc à faible énergie — 45 m/s, B = choc à énergie moyenne — 120 m/s, A = choc à haute énergie — 190 m/s
T	Niveau de protection mécanique aux températures extrêmes	Résistance mécanique des oculaires aux températures extrêmes (+55 °C, -5 °C); c.-à-d. FT, BT, AT

MARQUAGE DES OCULAIRES:

- Classe de protection* (filtres seulement) 2C-1,2
- Identification du fabricant SM
- Classe optique 2
- Résistance mécanique... (facultatif) B
- Symbole de résistance aux métaux, liquides et solides brûlants (le cas échéant) 8
- Symbole de résistance à la buée (le cas échéant) ---
- Symbole de résistance à l'abrasion (le cas échéant) K

*Classe de protection = numéro de code suivi du numéro d'échelle de protection de l'oculaire, séparés par un tiret.

DÉFINITION, MARQUAGE ET OCULAIRES

Résistance mécanique

CODE	DESCRIPTION
Néant	Robustesse minimum (oculaires seulement)
S	Robustesse accrue
F	Grande vitesse, faible énergie
B	Grande vitesse, énergie moyenne
A	Grande vitesse, haute énergie

Classe optique

Classe optique	Puissance sphérique (D, m-1)	Puissance astigmatique (D, m-1)	Différence Puissances prismatiques (cm/m)		
			Horizontale		Verticale
			Externe	Interne	
1	± 0.06	0.06	0.75	0.25	0.25
2	± 0.12	0.12	1.00	0.25	0.25
3*	+0.06 -0.25	0.25*	1.00	0.25	0.25

REMARQUE : D1 et D2 sont les puissances optiques sur les méridiens principaux.

*Les axes des méridiens principaux des deux oculaires doivent être parallèles ou former un angle maximum de $\pm 10^\circ$.

AVERTISSEMENT : Les oculaires de la classe optique 3 ne sont pas conçus pour une utilisation à long terme!

Données relatives à l'oculaire du modèle DP 4 CV (visière-écran claire) pour son emploi approprié

Recommandations à l'intention des utilisateurs de filtres UV (EN 170)

Classe de protection	Perception des couleurs	Usages particuliers
2 – 1,2	Altération possible, sauf pour ceux marqués 2C	À utiliser en présence de sources émettant un rayonnement dominant d'une longueur d'ondes < 313 nm
2 – 1,4		
2 – 1,7		
2 – 2 2 – 2,5	Altération possible, sauf pour ceux marqués 2C	À utiliser en présence de sources émettant un rayonnement intense dans les bandes visible et spectrale UV et exigeant ainsi une atténuation du rayonnement visible.

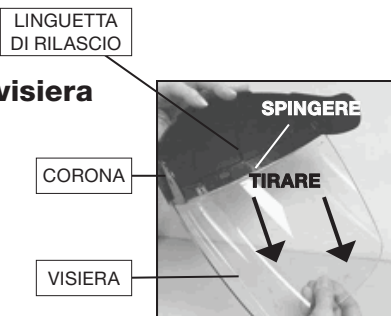
Il visore facciale DP4™ combina una finestra trasparente antiappannamento con una finestra IR abbassabile, fornendo una protezione ininterrotta per operazioni di smerigliatura, brasatura e taglio. Lo scudo si curva naturalmente per adattarsi ai contorni del viso, garantendo una protezione affidabile da schizzi, particelle e detriti volanti. La sospensione della testa con sistema a cremagliera consente all'utente di regolare la taglia e stringere con una semplice rotazione di una manopola. La finestra in policarbonato resistente è resistente agli urti e agli schizzi chimici.



Rimozione e sostituzione della visiera

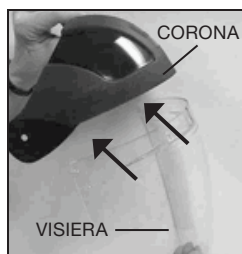
Rimozione della visiera

1. Premere la linguetta di rilascio utilizzando un oggetto duro o un dito, spingendo in basso ed in fuori la sezione centrale della visiera. Con la linguetta di rilascio premuta, le due linguette di blocco si spostano dalla posizione di blocco.

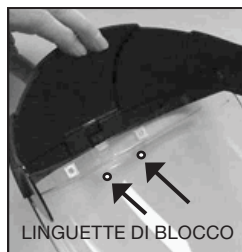


Sostituzione della visiera

1. Far scorrere la visiera in SU e DENTRO la corona dagli angoli, di modo che le scanalature nella visiera rientrino nelle tacche della corona.
2. Spingere il centro della visiera in SU e DENTRO la corona. Le linguette di blocco dovrebbero "scattare" in posizione, una volta fissate correttamente. La linguetta di rilascio guida la visiera.



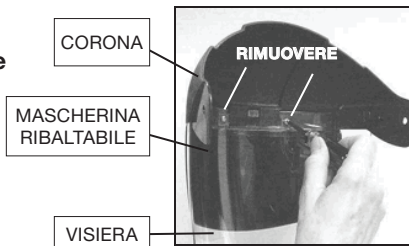
NOTA: Prima dell'uso accertarsi che le linguette di blocco siano completamente in posizione!



Rimozione e sostituzione della mascherina ribaltabile

Rimozione della mascherina ribaltabile

1. À l'aide d'un tournevis cruciforme, dévisser les deux vis qui fixent le rabat au déflecteur frontal et à la visière-écran.



Montaggio della mascherina ribaltabile

1. Prima di procedere al montaggio della mascherina ribaltabile, la visiera deve già essere fissata alla corona. Prima di continuare, accertarsi che la visiera sia installata correttamente.
2. Inserire le due viti attraverso i fori interni della visiera e della corona.
3. Poggiare la mascherina ribaltabile sull'esterno della corona, facendone corrispondere i fori alle viti sporgenti dall'interno.
4. Serrare le viti utilizzando il cacciavite a stella, fin quando non risultano ben fissate. **NON** serrare in eccedenza!
5. Accertarsi che la mascherina ribaltabile funzioni senza intralci.



AVVERTENZA!



Per protezione personale, prima dell'uso leggere queste istruzioni. È responsabilità dell'utente comprendere le limitazioni, l'uso corretto, la cura e la manutenzione del prodotto. La mancata conformità a queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni, inclusa la cecità.

1. Prima dell'uso chiedere al supervisore o datore di lavoro di controllare se questo prodotto sia o meno adeguato per l'applicazione nell'area in questione.
2. Gli schermi anti-urto **NON** sono infrangibili e **NON** offrono un livello di protezione in più da particelle mobili, schizzi, spray e macchie. Non offrono protezione da pericoli per urti molto forti, quali, ma senza limitarsi a questi, ruote di molatura e frammentazione, oggetti lanciati ad alta velocità, dispositivi esplosivi o metallo fuso.
3. Piastre ammaccate o graffiate riducono la visuale, **RIDUCENDO GRAVEMENTE LA PROTEZIONE DA IMPATTO**, e vanno sostituite immediatamente per impedire lesioni.
4. Questo prodotto **NON** è adeguato per la protezione contro raggi x, raggi gamma, radiazione ad alta energia, laser, e/o maser.
5. Ispezionare con regolare frequenza la visiera e sostituirla immediatamente se usurata, ammaccata o graffiata.
6. Se si fa uso di una visiera **TRASPARENTE**, questa **NON** offre alcuna protezione da raggi ultravioletti o radiazioni ad infrarossi.
7. Se si fa uso di una visiera **FUMÈ**, non utilizzarla per la **SALDATURA AD ARCO!**
8. Questo prodotto **NON** è conforme alle disposizioni ANSI Z87.1 sui caschi per saldatura.

9. La mascherina ribaltabile NON può essere usata con visiere fumé. Le uniche configurazioni consentite sono:
 - Visiera trasparente con mascherina ribaltabile fumé 5
 - Visiera trasparente con mascherina ribaltabile fumé 6
 - Visiera trasparente con mascherina ribaltabile fumé 8
 - Visiera trasparente SENZA mascherina ribaltabile
 - Visiera fumé 3 SENZA mascherina ribaltabile
 - Visiera fumé 5 SENZA mascherina ribaltabile
10. La visiera va utilizzata in qualsiasi momento. NON usare una mascherina ribaltabile senza visiera.
11. Il prodotto va usato solo con visiera e mascherina ribaltabile adeguate.
12. Se si adotta una configurazione senza mascherina ribaltabile, usare la corona senza fori.

Rimozione e sostituzione della mentoniera

Rimozione della mentoniera

1. Rimuovere i pomelli del copricapo su entrambi i lati dello schermo facciale.
2. Tirare la mentoniera verso l'esterno della visiera.
3. Rimontare i pomelli del copricapo su entrambi i lati dello schermo.



Installazione della mentoniera

1. Rimuovere i pomelli del copricapo su entrambi i lati della visiera.
2. Installare la mentoniera nella visiera; spingere sulla mentoniera per inserire le linguette nella visiera. Tutte le linguette della mentoniera dovranno essere fissate saldamente alla visiera.
3. Allineare i fori situati su ciascun lato della mentoniera con i fori nella corona dello schermo del viso. Inserire i chiodi nel copricapo, e stringere i pomelli in modo da fissarli bene.



Pezzi di ricambio

- S32000 — Corona e copricapo di ricambio.
- S32001 — Corona di ricambio con fori per le visiere ribaltabili e per il copricapo
- S32011 — Copricapo di ricambio
- S32100 — Visiera trasparente antinebbia
- S32130 — Visiera IR fumé 3
- S32150 — Visiera IR fumé 5
- S32155 — Visiera IR fumé 5
- S32166 — Visiera IR fumé 6
- S32166B — Visiera IR fumé 6
- S32188 — Visiera IR fumé 8
- S32200 — Della mentoniera ricambio



*L'uso di componenti di ricambio invalida la certificazione CSA

Linee guida per l'utente

Grazie per aver scelto questo dispositivo di protezione per gli occhi Sellstrom Manufacturing Co., Inc. Questo prodotto è conforme alla Direttiva Europea 89/686/EEC ed allo standard tecnico armonizzato EN 166.

DISPOSITIVI PER LA PROTEZIONE DELLE PERSONE

Questo prodotto è stato collaudato ed approvato secondo i seguenti standard tecnici: EN 166 e EN 170

Protezione per gli occhi

L'utilizzo di questo dispositivo di protezione per gli occhi e gli standard a cui è conforme sono specificati nel manuale dell'utente in dotazione — "adeguata contrassegnazione delle protezioni secondo l'uso definito" — considerando i contrassegni di certificazione CR presenti sul filtro e sul telaio. Conservazione, pulitura e manutenzione: tenere le protezioni a temperatura regolare in un luogo asciutto. Il filtro va pulito con regolare frequenza. Usare sempre acqua calda e sapone per pulire la lente. Dopo il lavaggio, asciugare la protezione con un panno morbido. Controllare quotidianamente che le condizioni della protezione siano adeguate per l'utilizzo. Sostituire i filtri graffiati. Qualora sia necessario disinfettare i filtri, contattare la Sellstrom Manufacturing Co., Inc. per assistenza. Utenti con epidermide particolarmente sensibile potrebbero registrare reazioni allergiche se a contatto con il materiale della protezione (tempie, naso, ecc.)

Classificazione

Visiera: Il modello MP 4 CV (visiera trasparente) offre protezione da urti, particelle ad alta velocità (B-120 m/s), resistenza a danni alla superficie causati da particelle molto fini ed è in grado di proteggere da radiazione ottica, gocce liquide ed arco elettrico da cortocircuito.

Accessori: Gli oculari di alcuni modelli sono intercambiabili, ma al fine di garantire la sicurezza della protezione per gli occhi è estremamente importanti che i nuovi oculari siano quelli giusti. Chiedere alla Sellstrom Manufacturing Co., Inc. assistenza sulla disponibilità delle parti di ricambio. Qualora occorra sostituire un componente della protezione per gli occhi, consultare le istruzioni in dotazione dalla Sellstrom Manufacturing Co., Inc.

Vita utile del prodotto: L'usura non dovrebbe causare impedimenti alla protezione per gli occhi, se conservata in condizioni perfette ad una temperatura ambiente 5–30 °C. Qualora tuttavia si notino dei problemi, il prodotto andrà sostituito. Questo prodotto va sostituito dopo tre anni di uso regolare. Se sul contrassegno è presente una lettera (F,B,A) seguita dalla lettera T, la visiera protegge chi la indossa da urto meccanico causato da particelle ad alta velocità, a temperature estreme (da -5 °C a +55 °C); qualora la lettera T non sia presente, la visiera protegge chi la indossa da urto meccanico causato da particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente.

Imballaggio: Trasportare sempre il prodotto in una custodia o copertura e mai con attrezzi oppure oggetti metallici.

Fabbricato da SELLSTROM, Manufacturing Co., Inc. SureWerx

Telefono: 1 (847) 358-2000

Ente notificante: Certottica S.c.a.r.l. (Notify Body number 0530), Z.Ind. Villanova, 1 — Longarone (BL) — ITALY

AVVERTENZA!

Oculari graffiati o danneggiati andranno sostituiti immediatamente. Non usare la visiera con oculari danneggiati, che potrebbero causare gravi lesioni. La visiera protegge da particelle ad alta velocità; tuttavia, se indossata sopra occhiali oftalmici standard, trasmette l'impatto. Qualora si indossano occhiali oftalmici, l'utilizzo della visiera troppo vicino al viso potrebbe causare lesioni.

Significato del CONTRASSEGNO

CONTRASSEGNO DEL DETENTORE — La visiera ed il detentore della stessa riportano il seguente codice:

Simbolo di conformità europea:	CE
Identificazione del fabbricante:	SM
Campo di utilizzo:	---
(se di pertinenza — vedere la tabella che segue)	
Simbolo di forza meccanica	---
(se di pertinenza — vedere la tabella che segue)	

LIVELLI DI PROTEZIONE ED APPLICAZIONE – SIGNIFICATO DEI CONTRASSEGNI DEI CODICI

CODE	DESIGNATION	DESCRIPTION
NESSUNO	Utilizzo di base	Pericoli meccanici non specifici e pericoli derivati da raggi ultravioletti, visibili, ad infrarossi o solari
3	Liquidi	Gocce o schizzi
4	Particelle di polvere grosse	Particelle di polvere grosse (> 5 micron)
5	Gas e particelle di polvere fini	Gas, vapori, gocce vaporizzate, fumo e particelle di polvere da < 5 micron
8	Arco elettrico da cortocircuito	Arco elettrico dovuto a cortocircuito nelle apparecchiature elettriche
9	Metallo fuso e solidi molto caldi	Penetrazione di schizzi di metallo fuso e solidi molto caldi
S,F,B,A	Livello di protezione meccanica	Livello di protezione da impatto meccanico; S = maggiore resistenza, F = impatto da bassa energia — 45 m/s, B = impatto da media energia — 120 m/s, A = impatto da alta energia — 190 m/s
T	Livello di protezione meccanica a temperature estreme	Resistenza meccanica degli oculari a temperature estreme (+55 °C, -5 °C), cioè FT, BT, AT

CONTRASSEGNI DEGLI OCULARI:

- Classe di protezione* (solo filtri) 2C-1,2
- Identificazione del fabbricante SM
- Classe ottica 2
- Forza meccanica... (opzionale) B
- Simbolo di resistenza da metalli, liquidi e solidi molto caldi (se di pertinenza) 8
- Simbolo di resistenza ad annebbiamento (se di pertinenza) ---
- Simbolo di resistenza ad abrasione (se di pertinenza) K

*Classe di protezione = Numero di codice seguito dal numero di scala di protezione oculare, separato da un trattino.

DEFINIZIONE, CONTRASSEGNI TELAIO ED OCULAR

Forza meccanica

CODE	DESCRIPTION
Nessuno	Resistenza minima (solo oculari)
S	Maggiore resistenza
F	Bassa energia ad alta velocità
B	Media energia ad alta velocità
A	Alta energia ad alta velocità

Classe ottica

Classe ottica	Potenza sferica (D, m-1)	Astigmatismo (D, m-1)	Differenza Potenze prismatiche (cm/m)		
			Orizzontale		Verticale
	(D1+D2)/2	ID1-D2I	Esterna	Interna	
1	±0.06	0.06	0.75	0.25	0.25
2	±0.12	0.12	1.00	0.25	0.25
3*	+0.06 -0.25	0.25*	1.00	0.25	0.25

NOTA: D1 e D2 corrispondono alle potenze ottiche sulle meridiane principali.

*Gli assi delle meridiane principali di entrambi gli oculari dovranno essere paralleli l'un l'altro o formare un massimo di ±10°.

AVVERTENZA: Gli oculari nella classe ottica 3 non sono intesi per l'uso prolungato!

Dati sull'oculare del modello DP 4 CV (visiera trasparente) per un utilizzo adeguato

Consigli per gli utenti di filtri UV (EN 170)

Classe di protezione	Percezione dei colori	Utilizzi specifici
2 – 1,2	Potrebbe subire alterazione, ad eccezione dei modelli contrassegnati 2C	Da usare in presenza di fonti emittenti una radiazione prevalente con lunghezza d'onda di < 313 nm
2 – 1,4		
2 – 1,7		
2 – 2 2 – 2,5	Potrebbe subire alterazione, ad eccezione dei modelli contrassegnati 2C	Da usare in presenza di fonti emittente una radiazione intensa nell'area visibile e spettrale a raggi ultravioletti, che richiede un'attenuazione della radiazione visibile.

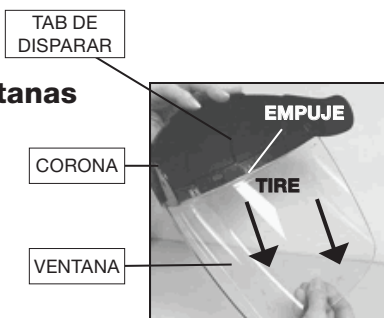
El protector facial DP4™ combina una ventana transparente antivaho con una ventana IR abatible, proporcionando protección ininterrumpida para operaciones de rectificado, soldadura y corte. El protector se curva naturalmente para adaptarse a los contornos faciales, asegurando una protección confiable contra salpicaduras, partículas y escombros voladores. La suspensión de la cinta para la cabeza con trinquete permite al usuario ajustar el tamaño y apretar con el giro de un botón. La ventana de policarbonato resistente es resistente a impactos y salpicaduras químicas.



Separación y Sustitución de Ventanas

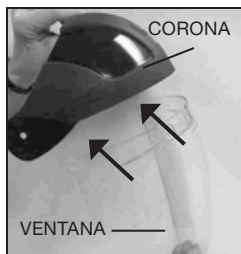
Separación de Ventanas

1. Deprime Tab de Disparar usando un objeto duro o dedo, mientras jalando hacia abajo y afuera en el cuerpo de la ventana. Cuando el Tab de aflojar esta empujado, los dos Tabs bajo llave deben moverse fuera de posición de estar con llave.

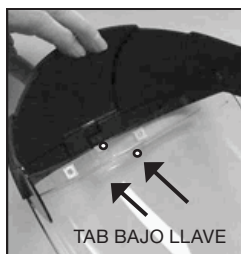


Asamblea de Ventana

1. Resbale la ventana ARRIBA y ADENTRO a la Corona en las esquinas, para justar las ranuras de la Ventana adentro a los puntos en la corona.
2. Empuje el centro de la Ventana ARRIBA y ADENTRO a la Corona. Los Tabs Bajo Llave deben "snap" (colocarse con un golpe seco) una vez asegurado correctamente. El Tab de Disparar guiara la ventana.



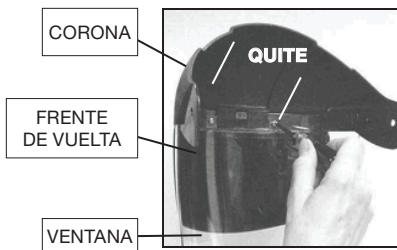
NOTA: Antes de usarlo, hay que estar segura que los Tabs Bajo Llave estén metidos completamente!



Separación y Sustitución de "Flip Front"

Separación de Frente de Vuelta ("Flip Front")

1. Resbale Usando un destornillador Phillips, desarme los dos Tornillos que aguanten la Frente de Vuelta a la Corona y Ventana.



Asamblea

1. Antes de montar la Frente de Vuelta, la ventana tiene que estar aguantada a la Corona. Por favor, asegúrese que la Ventana esta instalado correctamente antes de continuar.
2. Inserte los dos tornillos por los hoyos interiores de la Ventana y Corona.
3. Coloque la Frente de Vuelta encima del exterior de la Corona, emparejando los hoyos de la Frente de Vuelta a los tornillos prominentes desde el interior.
4. Usando un atornillador de cruce, apriete los tornillos hasta que están seguros. NO súper-apriete!
5. Cheque para asegurar que la Frente de Vuelta opere suavemente sin interferencia.



AVERTENCIA!



Para su propia seguridad, lea estas instrucciones antes de usar. Es la responsabilidad del usuario a entender las limitaciones, uso correcto, cuidar y mantener del producto. Falta de leer estos instrucciones pueda resultar en herida seria, incluyendo ceguera.

1. Cheque con su supervisor o empleador antes de usar para determinar si este producto sea adecuado para su trabajo y en su area.
2. Escudos resistente a impacto NO son irrompible y NO provea proteccion extraordinario contra particulos volantes, cabotes, espuma, y salpicadas. Ellos no proveen proteccion contra riesgos de impactos severo, como, pero no limitado a, ruedas de moler fragmentadas, proyectiles de alta velocidad, dispositivos explosivos o metal fundido.
3. Ventaillas con picaduras o rayos reducen claridad de vision, REDUCEN PROTECCIÓN DE IMPACTO SEVERAMENTE, y deben SER reemplacados inmediatamente para evitar heridas.
4. Este producto no es propio para proteccion contra rayos-x, rayos gamma, partícula de radiacion con energia alta, laseres y/o masers.
5. Inspeccionar la Ventana de escudo frecuentemente y reemplacer inmediatamente las Ventanas desgastadas, picadas o rayadas.
6. Si esta usado con Ventana CLARA, esta ventana NO proveerá protección contra radiación ultravioleta o radiación infrarrojo.
7. Si esta usado con Ventana con SOMBRA, NO SE USA PARA SOLDAR DE ARCO ELECTRICO.
8. Este producto no conforme a ANSI Z87.1 para caretas de soldar.

9. Frente de Vuelta NO PUEDE estar usado con Ventana sombreada. Las únicas configuraciones permitidos son:
 - Ventana Clara con Venta Vuelta Sombreada 5
 - Ventana Clara con SIN Frente de Vuelta
 - Ventana Clara con Ventana Vuelta Sombreada 6
 - Ventana Clara con Ventana Vuelta Sombreada 8
 - Ventana Sombreada 3 con NO Ventana de Vuelta
 - Ventana Sombreada 5 con NO Ventana de Vuelta
10. Una Ventana tiene que ser usada en todos tiempos. NO USE una Frente de Vuelta sin una Ventana.
11. Producto necesita ser usado con Ventana y Frente de Vuelta apropiada.
12. Cuando esta usando una configuración con NO Frente de Vuelta, use Corona sin hoyos.

Cómo quitar y cambiar el protector de mentón

Cómo quitar el protector de mentón

1. Quite las perillas del casco ubicadas de ambos lados del protector facial.
2. Jale el protector de mentón hacia afuera de la ventana.
3. Coloque las perillas del casco de ambos lados del protector facial.



Colocación del protector de mentón

1. Quite las perillas del casco ubicadas de ambos lados del protector facial.
2. Coloque el protector de mentón dentro de la ventana: inserte las lengüetas en la ventana, haciendo presión sobre el protector de mentón. Todas las lengüetas del protector de mentón deben quedar sujetadas a la ventana.
3. Alinee los orificios ubicados de ambos lados del protector de mentón con los orificios de la corona del protector facial. Inserte los pernos de la casco y apriete bien las perillas.



Repuestos

- S32000 — Casco y corona de repuesto
- S32001 — Casco y corona de repuesto con orificios para ventanas levantables
- S32011 — Casco de repuesto
- S32100 — Ventana anti-empañante transparente
- S32130 — Ventana con factor de seguridad IR 3
- S32150 — Ventana con factor de seguridad IR 5
- S32155 — Visera con factor de seguridad IR 5
- S32166 — Visera con factor de seguridad IR 6
- S32166B — Visera con factor de seguridad IR 6
- S32188 — Visera con factor de seguridad IR 8
- S32200 — Protector de mentón de repuesto



****Nota:** El uso de piezas de repuesto anulará la certificación CSA

Guía para Usuarios

Gracias por escoger este Protección Personal de Ojos de Sellstrom Manufacturing Co., Inc. Este protector personal de ojos cumpla con el Directivo Europeo 89/686/EEC y en el estándar técnico armonizado EN 166.

EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL

Este Producto ha estado examinado y aprobado conforme a los siguientes estándares técnicos: EN 166 & EN 170.

Protectores de Ojos

El uso del protector de ojos y los estándares con que esta cumplido está especificado en el manual del usuario incluido — “marcadores de protecciones propios conforme sus usos” — considerando los marcadores de certificación CE puesto en el filtro y en la montura. Almacenamiento, limpiadora y mantenimiento: deje los protectores en temperatura normal en lugares secos. Los filtros deben estar limpiados de vez en cuando. Siempre usa agua tibia y jabón para limpiar los lentes. Después de lavar, el protector debe estar secado usando un trapo suave. Chequear diario que los condiciones físicos del protector está adecuado. Filtros rayados deben ser re-emplazados. Si los filtros requieren desinfección, contacta Sellstrom Manufacturing Co., Inc. para consejo. Usadores con piel que es delicado en extremo podrían desarrollar reacciones alérgicas si ellos están en contacto con los materiales de los protectores de los ojos. (templos, almohadilla de nariz, etc.)

Clasificación

Pantalla de Cara: Mod. MP 4 CV (Clear Visor) provee protección contra impactos básicos, partículas de alta velocidad (B-120 m/s), resistencia a daño superficie por panículos finos y pueden proteger contra radiación óptico, gotitas líquidos y arcos eléctricos de circuito corto

Accesorias: Las ventanas de algunos modelos pueden estar intercambiadas pero para mantener la seguridad de los protectores del los ojos es esencial que las ventanillas nuevas sean en combinaciones originales.. Pregunte Sellstrom Manufacturing Co., Inc. para consejo sobre disponibilidad de repuestos. Si es necesario sustituir cualquiera de los elementos de protectores de ojos, por favor cheque las instrucciones suministradas por Sellstrom Manufacturing Co., Inc.

Vida Útil del producto: Envejecimiento no debe producir daño en los protectores de ojos si están almacenado bajo condiciones perfectos a una alcance de 5°–30° Celsius temperatura del cuarto. Sin embargo, si algún daño estaría fijado, el producto debe ser cambiado. El producto debe estar cambiado después de tres años de uso normal. Si en la marca una letra (F,B,A) esta presente seguido por las letra T, el escudo protege el usuario contra el impacto mecánico por partículas de en temperaturas extremas (de -5°C a +55°C), por lo tanto si la letra T no esta presente, el escudo protegería el usuario contra el impacto mecánico de artículos impactos solamente en temperatura del cuarto.

Envasar: Siempre transporte el producto dentro un estuche o cubierta y nunca con herramientas o objetos metálicos.

Fabricado por Sellstrom Manufacturing Co., Inc. Una marca de SureWex

Teléfono: 1 (847) 358-2000

Cuerpo Notificado: Certottica S.c.a.r.l. (Numero de Cuerpo Notificado 0530), Z.Ind. Villanova, 1 — Longarone (BL) — ITALY

Aviso!

Oculares rayados o dañados deben estar reemplazados inmediatamente. No use el frente con oculares dañados, podría causar heridas. La ventana protege contra partículas de velocidad alta, sin embargo, llevándola encima de espectáculos oftálmicos estándar puede transmitir impactos. Tenga cuidado al usar espectáculos oftálmicos con la ventana demasiado cerca de la cara, podría estar peligroso o causar heridas.

Significada de las MARCAS

MARCA de SOPORTE: La frente y la soporte tienen el código de marca siguiente:

Símbolo de conformidad Europea:	CE
Identificación del fabricante:	SM
Campos del uso:	---
(si sea aplica, vea tabla abajo)	
Símbolo de fuerza mecánico	---
(si sea aplicable, vea tabla abajo)	

NIVEL DE PROTECCIÓN Y APARATOS — SIGNIFICADO DE LAS MARCAS DEL CODIGO:

CODIGO	DESIGNACION	DESCRIPCION
NADA	Uso básico	Riesgo mecánico no-específico y riesgos derivados de radiación ultravioleta, visible, infrarroja o solar.
3	Líquidos	Gotitas o cabotes
4	Partidlos de polvo áspero	Partidlos de polvo áspero (> 5 micrones)
5	Gas y partidlos de polvo áspero	Gas, vapores, gotitas vaporizadas, humo y < 5 micrones partidlos de polvo
8	Arco eléctrico circuito corto	Arco eléctrico causado por circuito corto en el equipo eléctrico
9	Metales fundidos y sólidos calientes	Cabotes de metales fundidos y penetración de sólidos calientes
S,F,B,A	Nivel de protección mecánico	Nivel de protección contra impacto mecánico; S = robusto aumentado, F = low impacto de energía — 45m/s, B = impacto de energía mediano — 120 m/s, A = Impacto de Energía Alto — 190 m/s.
T	Nivel de Protección mecánico a temperaturas extremas	Resistencia mecánico de los oculares en temperatura extrema (+55 °C, -5°C); es decir, FT, BT, AT

MARCAS OCULARES:

- Clase de protección* (filtros solamente) 2C-1,2
- Identificación de fabricante SM
- Clase óptica 2
- Fuerza mecánica... (opcional) B
- Símbolo de resistente metálica, líquido y sólido caliente (si aplique) 8
- Símbolo de resistencia de niebla (si aplique) ---
- Símbolo de resistencia de abrasión (si aplique) K ---

*Clase de protección = Numero de código seguido por la escala de protección ocular, numero separado por un guión.

DEFINICIÓN, MARCADO DEL MARCO Y OCULARES

Forza meccanica

CODE	DESCRIPTION
Nada	Robusto mínimo (ocular solamente)
S	Robusto aumentado
F	Velocidad alta, energía baja
B	Velocidad alta, energía mediana
A	Velocidad alta, energía alta

Clase óptica

Clase Óptica	Poder esférico (D, m-1)	Poder astigmático (D, m-1)	Poderes prismáticos diferentes (cm/m)		
			Horizontal		Vertical
	(D1+D2)/2	ID1-D2I	Externo	Interno	
1	±0.06	0.06	0.75	0.25	0.25
2	±0.12	0.12	1.00	0.25	0.25
3*	+0.06 -0.25	0.25*	1.00	0.25	0.25

NOTA: D1 y D2 son los poderes en los meridianos

*Los ejes de los meridianos principales de ambos oculares estarían paralelos a cada uno o formando un máximo Alta velocidad $\pm 10^\circ$.

AVISO: Oculares en Clase óptico 3 no están pretendidos para uso de tiempo largo!

Datos respecto a modelo ocular DP 4 CV (Clear Visor) para uso apropiado

Recomendaciones para usuarios de filtros UV (EN 170)

Clase de protección	Percepción de color	Usos específicos
2 – 1,2	Pueden sufrir alteración excepto para aquellos marcados 2C	Para usar en la presencia de fuentes que emite un < 313 nm longitud radiación predominante
2 – 1,4		
2 – 1,7		
2 – 2 2 – 2,5	Pueden sufrir alteración excepto para aquellos marcados 2C	Para usar en la presencia de fuentes que emitan radiación intensiva en ambos visible y área espectral UV, así que atenuación de radiación visible estaría requerida

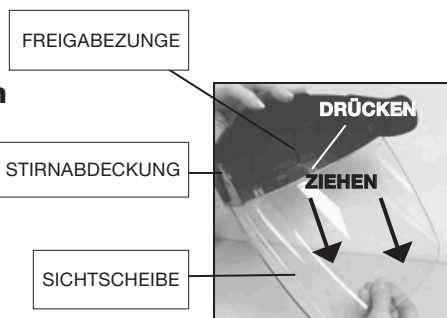
Der Gesichtsschutz DP4™ kombiniert ein klares, beschlagfreies Fenster mit einem nach unten klappbaren IR-Fenster und bietet so unterbrechungsfreien Schutz für Schleif-, Löt- und Schneidevorgänge. Der Schutzschild passt sich natürlich den Gesichtskonturen an und gewährleistet so zuverlässigen Schutz vor Spritzern, Partikeln und herumfliegenden Trümmern. Die Ratschenkopfaufhängung ermöglicht es dem Benutzer, die Größe anzupassen und durch Drehen eines Knopfes zu straffen. Das robuste Polycarbonatfenster ist stoß- und chemikalienbeständig.



Entfernen und Auswechseln der Sichtscheibe

Entfernen der Sichtscheibe

1. Die Freigabezunge mit einem harten Gegenstand oder dem Finger herunterdrücken und dann die Sichtscheibe mit einer Abwärtsbewegung herausziehen. Durch das Herunterdrücken der Freigabezunge sollten die beiden Einrastungen ausrasten.

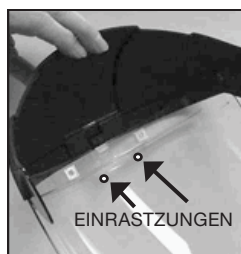


Einbau der Sichtscheibe

1. Die Sichtscheibe an den Seiten nach OBEN und IN die Stirnabdeckung schieben. Die Rillen in der Sichtscheibe müssen in die Nuten auf der Stirnabdeckung passen.
2. Die Mitte der Sichtscheibe NACH OBEN IN die Stirnabdeckung drücken. Die einrastungen sollten fest einrasten. Die Sichtscheibe wird von der Freigabezunge geführt.



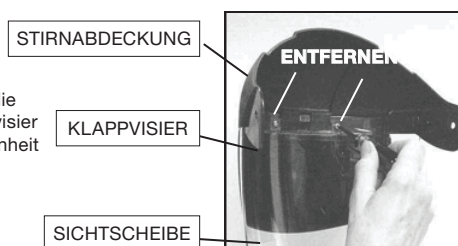
HINWEIS: Vor der Verwendung darauf achten, dass die Einrastungen fest eingerastet sind!



Entfernen und Auswechseln des Klappvisiers

Entfernen des Klappvisiers

1. Mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher die beiden Schrauben, mit denen das Klappvisier an der Stirnabdeckung/Sichtscheiben-Einheit befestigt ist, lösen.



Anbringen des Klappvisiers

1. Die Sichtscheibe muss bereits an der Stirnabdeckung befestigt sein, bevor das Klappvisier angebracht werden kann. Vor dem Fortfahren darauf achten, dass die Sichtscheibe korrekt befestigt ist.
2. Die beiden Schrauben von der Innenseite her in die Löcher der Sichtscheibe und der Stirnabdeckung einsetzen.
3. Das Klappvisier auf die Außenseite der Stirnabdeckung auflegen. Hierbei die Löcher des Klappvisiers über die von der Innenseite herausragenden Schrauben legen.
4. Die Schrauben mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher fest anziehen. NICHT überdrehen!
5. Prüfen, ob sich das Klappvisier leicht und ohne Stocken bewegen lässt.



WARNHINWEIS!



Lesen Sie für Ihren persönlichen Schutz diese Anweisungen vor der Verwendung dieses Produkts. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, über die Grenzen, den korrekten Gebrauch, die Pflege und Wartung des Produkts Bescheid zu wissen. Wird es unterlassen, diese Anweisungen zu lesen, kann dies zu ernststen Verletzungen, einschließlich Blindheit, führen.

1. Halten Sie vor der Verwendung des Produkts mit dem Abteilungsleiter bzw. Arbeitgeber Rücksprache, um festzustellen, ob dieses Produkt für die jeweilige Aufgabe und für den Einsatz im gegebenen Bereich geeignet ist.
2. Schlagfeste Sichtscheiben sind NICHT unzerbrechlich und bieten KEINEN außergewöhnlichen Schutz vor fliegenden Teilchen, Spritz- und Sprühwasser. Sie bieten keinen Schutz vor starken Einschlägen, wie beispielsweise u. a. zersplitternde Schleifscheiben, schnell fliegende Gegenstände, Sprengkörper oder Schmelzmetall.
3. Sichtscheiben mit fleckigen Verfärbungen oder Kratzern verringern die Sichtklarheit und VERRINGERN DEN AUFPRALLSCHUTZ STARK.
4. Dieses Produkt eignet sich NICHT zum Schutz vor Röntgenstrahlen, Gammastrahlen, Hochenergiepartikelstrahlung, Laser und/oder Maser.
5. Die Sichtscheibe der Gesichtsschutzmaske häufig inspizieren und abgenutzte, fleckige oder zerkratzte Sichtscheiben umgehend auswechseln.
6. Bei Verwendung mit KLARER Sichtscheibe: Diese Sichtscheibe schützt NICHT vor Ultraviolett- oder Infrarotstrahlung.
7. Bei Verwendung mit DUNKELGETÖNTER Sichtscheibe: NICHT ZUM LICHTBOGENSCHWEISSEN VERWENDEN.
8. Dieses Produkt entspricht NICHT den Anforderungen von ANSI Z87.1 für Schweißerschutzhelme.

9. Das Klappvisier DARF NICHT mit einer dunkelgetönten Sichtscheibe verwendet werden.
Nur die folgenden Ausführungen sind zulässig:
 - Klare Sichtscheibe mit Klappvisier mit Tönungsgrad 5
 - Klare Sichtscheibe mit Klappvisier mit Tönungsgrad 6
 - Klare Sichtscheibe mit Klappvisier mit Tönungsgrad 8
 - Klare Sichtscheibe OHNE Klappvisier
 - Sichtscheibe mit Tönungsgrad 3 OHNE Klappvisier
 - Sichtscheibe mit Tönungsgrad 5 OHNE Klappvisier
10. Eine Sichtscheibe muss immer vorhanden sein. Das Klappvisier darf NICHT ohne Sichtscheibe verwendet werden.
11. Das Produkt darf nur mit der entsprechenden Sichtscheibe und dem entsprechenden Klappvisier verwendet werden.
12. Bei Verwendung einer Ausführung ohne Klappvisier eine Stirnabdeckung ohne Löcher verwenden.

Entfernen und Auswechseln des Kinnschutzes

Entfernen des Kinnschutzes

1. Lösen Sie die Knöpfe an beiden Seiten des Gesichtsschutzes.
2. Ziehen Sie den Kinnschutz aus der Sichtscheibe heraus.
3. Setzen Sie die Knöpfe an beiden Seiten des Gesichtsschutzes wieder ein.



Colocación del protector de mentón

1. Lösen Sie die Knöpfe an beiden Seiten des Gesichtsschutzes.
2. Schieben Sie den Kinnschutz in die Sichtscheibe, bis die Zungen einrasten. Alle Zungen des Kinnschutzes müssen sicher an der Sichtscheibe sitzen.
3. Richten Sie die Bohrungen an den Seiten des Kinnschutzes an den Querbohrungen des Gesichtsschutzes aus. Setzen Sie die Bolzen des Kopfschutzes ein und ziehen Sie sie fest, bis sie sicher sitzen.



Ersatzteile

S32000 — Ersatz-Stirnabdeckung und Kopfschutz

S32001 — Ersatz-Stirnabdeckung mit Bohrungen für Klappsichtscheibe und Kopfschutz

S32011 — Ersatz-Kopfschutz

S32100 — Antibeschlag-Sichtscheibe

S32130 — Getönte Sichtscheibe, 3 IR

S32130 — Getönte Sichtscheibe, 3 IR

S32155 — Getönter Gesichtsschutz, 5 IR

S32166 — Getönter Gesichtsschutz, 6 IR

S32166B — Getönter Gesichtsschutz, 6 IR

S32188 — Getönter Gesichtsschutz, 8 IR

S32200 — Kinnschutzes



*Die CSA-Zertifizierung wird durch die Verwendung von Ersatzteilen ungültig

Richtlinien

Vielen Dank, dass Sie sich für diesen persönlichen Augenschutz von Sellstrom Manufacturing Co., Inc. entschieden haben. Dieser persönliche Augenschutzhelm erfüllt die Anforderungen nach der EG-Richtlinie 89/686/EEG und der harmonisierten technischen Norm EN 166.

PERSÖNLICHES AUGENSCHUTZGERÄT

Dieses Produkt wurde entsprechend den folgenden technischen Normen getestet und zugelassen: EN 166 und EN 170

Augenschutzgerät

Die Verwendung des Augenschutzgeräts und die Normen, denen es entspricht, werden in dem im Lieferumfang enthaltenen Benutzerhandbuch erläutert — „korrekte Kennzeichnung der Augenschutzgeräte entsprechend ihrer Verwendung“ — unter Beachtung der CE-Zeichen auf dem Filter und dem Rahmen. Lagerung, Reinigung und Pflege: Den Augenschutz bei normaler Temperatur an einem trockenen Ort aufbewahren. Die Filter regelmäßig reinigen. Die Linsen stets mit warmem Wasser und Seife reinigen. Danach den Augenschutz mit einem weichen Tuch abtrocknen. Täglich überprüfen, ob der physische Zustand des Augenschutzes angemessen ist. Zerkratzt Filter auswechseln. Falls ein Filter desinfiziert werden muss, fragen Sie Sellstrom Manufacturing Co., Inc. diesbezüglich um Rat. Bei Augenschutzträgern mit extrem empfindlicher Haut kann eine allergische Reaktion auftreten, wenn sie in Kontakt mit den Augenschutzmaterialien (Seitenwand, Nasenpolster usw.) kommen.

Klassifizierung

Gesichtsschutz: Das Modell MP 4 CV (klarer Gesichtsschutz) bietet Schutz vor einfachem Aufprall, schnell fliegenden Teilchen (B-120 m/s), Widerstandsfähigkeit gegen Oberflächenbeschädigung durch Feinpartikel und kann vor optischer Strahlung, Flüssigkeitstropfen und Lichtbögen durch Kurzschlüsse schützen.

Zubehörteile: Die Okulare einiger Modelle sind untereinander austauschbar. Um jedoch die Sicherheit des Augenschutzes zu gewährleisten, ist es wichtig, dass es sich bei den neuen Okularen um die korrekten handelt. Wenden Sie sich an Sellstrom Manufacturing Co., Inc. um Informationen über die Verfügbarkeit von Ersatzteilen zu erhalten. Sollte eine Komponente des Augenschutzes ausgewechselt werden müssen, lesen Sie bitte die von Sellstrom Manufacturing Co., Inc. bereitgestellte Anleitung.

Lebensdauer des Produkts: Die Alterung sollte keine negativen Auswirkungen auf den Augenschutz haben, wenn das Produkt unter perfekten Bedingungen bei einer Zimmertemperatur zwischen 5°–30 °C gelagert wird. Sollte dennoch eine Beeinträchtigung des Produkts bemerkt werden, muss das Produkt ausgewechselt werden. Das Produkt sollte nach drei Jahren bestimmungsgemäßen Gebrauchs ausgewechselt werden. Wenn der Gesichtsschutz über die Markierungen F, B oder A gefolgt vom Buchstaben T verfügt, ist der Benutzer vor mechanischem Aufprall von schnell fliegenden Teilchen bei extremen Temperaturen (von -5 °C bis +55 °C) geschützt. Falls den Markierungen F, B oder A der Buchstabe T nicht folgt, schützt der Gesichtsschutz den Benutzer vor mechanischem Aufprall von schnell fliegenden Teilchen nur bei Zimmertemperatur.

Verpackung: Das Produkt steht in einem Etui oder in einer Hülle und niemals zusammen mit Werkzeugen oder Metallgegenständen transportieren.

Hergestellt von SELLSTROM, Co. Ltd. SureWerk

Telefon: 1 (847) 358-2000

Benannte Stelle: Certottica S.c.a.r.l. (Benannte Stelle Nr. 0530), Z.Ind. Villanova, 1 – Longarone (BL) — ITALIEN

WARNHINWEIS!

Die zerkratzten bzw. beschädigten Okulare müssen umgehend ausgewechselt werden. Den Gesichtsschutz nicht mit beschädigten Okularen verwenden, da dies Verletzungen verursachen kann. Der Gesichtsschutz schützt vor schnell fliegenden Teilchen. Wenn der Gesichtsschutz jedoch über einer Korrektionsbrille verwendet wird, können Aufprallkräfte weitergeleitet werden. Wenn daher ein Brillenträger den Gesichtsschutz zu nahe am Gesicht trägt, kann dies zu ernststen Verletzungen führen.

Bedeutung der MARKIERUNG.

MARKIERUNG AUF DEM TRAGKÖRPER — Der Gesichtsschutz und der Tragkörper verfügen über die folgende Markierungskennzeichnung:

Europäisches Konformitätssymbol:	CE
Identifikationszeichen des Herstellers:	SM
Verwendungsbereich(e):	---
(falls zutreffend — siehe nachstehende Tabelle)	
Symbol für mechanische Festigkeit	---
(falls zutreffend — siehe nachstehende Tabelle)	

SCHUTZGRAD UND ANWENDUNGEN – BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNGSMARKIERUNGEN

KENNZEICHNUNG	BEZEICHNUNG	BESCHREIBUNG
NADA	Grundverwendung	Nicht festgelegte mechanische Risiken, Gefährdung durch ultraviolette, sichtbare und infrarote Strahlung und Sonnenstrahlung
3	Flüssigkeiten	Tropfen oder Spritzer
4	Grobstaub	Grobe Staubpartikel (> 5 Mikron)
5	Gas und Feinstaub	Gas, Dämpfe, Nebel, Rauch und Staubpartikel < 5 Mikron
8	Störlichtbögen	Elektrische Lichtbogen bei Kurzschluss in elektrischen Anlagen
9	Schmelzmetall und heiße Festkörper	Schmelzmetallspritzer und Durchdringung heißer Festkörper
S,F,B,A	Mechanischer Schutzgrad	Grad des Schutzes vor mechanischem Aufprall; S = erhöhte Robustheit, F = niederenergetischer Aufprall – 45 m/s, B = Aufprall mit mittlerer Energie – 120 m/s, A = Hochenergie-Impakt – 190 m/s
T	Mechanischer Schutzgrad bei extremen Temperaturen	Mechanische Widerstandsfähigkeit der Okulare bei extremen Temperaturen (+55 °C, -5 °C); d.h. B. FT, BT, AT

MARKIERUNGEN AUF DEM OKULAR:

• Schutzklasse* (nur Filter)	2C-1,2
• Identifikationszeichen des Herstellers	SM
• Optische Klasse	2
• Mechanische Festigkeit... (optional)	B
• Widerstandssymbol für Metalle, Flüssigkeiten und heiße Festkörper (falls zutreffend)	8
• Anti-Fog-Symbol (falls zutreffend)	---
• Symbol für Kratzbeständigkeit (falls zutreffend)	K

*Schutzklasse = Kennzeichnungsnummer gefolgt von der Augenschutz-Skalanummer und durch einen Gedankenstrich getrennt.

DEFINITION, MARKIERUNG AUF DEM RAHMEN UND OKULARE

Mechanische Festigkeit

KENNZEICHNUNG	BESCHREIBUNG
Keine	Mechanische Grundfestigkeit (nur Okulare)
S	Erhöhte mechanische Festigkeit
F	Stöße von Teilchen mit geringer Energie und hoher Geschwindigkeit
B	Stöße von Teilchen mit mittlerer Energie und hoher Geschwindigkeit
A	Stöße von Teilchen mit hoher Energie und hoher Geschwindigkeit

Optische Klasse

Optische Klasse	Sphärische Stärke (D, m-1)	Astigmatische Stärke (D, m-1)	Differenz der prismatischen Stärken (cm/m)		
			Horizontal		Vertikal
	(D1+D2)/2	ID1-D2I	Externe	Interne	
1	±0.06	0.06	0.75	0.25	0.25
2	±0.12	0.12	1.00	0.25	0.25
3*	+0.06 -0.25	0.25*	1.00	0.25	0.25

HINWEIS: D1 und D2 sind die optischen Stärken auf den Hauptmeridianen.

* Die Achsen der Hauptmeridiane beider Okulare müssen parallel zueinander sein oder einen Winkel von maximal ±10° bilden.

WARNHINWEIS: Okulare der optischen Klasse 3 sind nicht zur Langzeitverwendung vorgesehen!

Informationen zum sachgerechten Einsatz des Okulars des DP 4 CV (klarer Gesichtsschutz)

Empfehlungen für Benutzer von UV-Filtern (EN 170)

Schutz-Klasse	Farberkennung	Besondere Verwendungszwecke
2 – 1,2	kann beeinträchtigt sein, außer Produkte mit Markierung 2C	Zur Anwendung mit Strahlungsquellen, die überwiegend Ultraviolettstrahlung bei Wellenlängen < 313 nm emittieren
2 – 1,4		
2 – 1,7		
2 – 2 2 – 2,5	kann beeinträchtigt sein, außer Produkte mit Markierung 2C	Zur Anwendung mit Strahlungsquellen, die eine starke Strahlung im sowohl sichtbaren als auch UV-Spektralbereich emittieren, wodurch eine Dämpfung der sichtbaren Strahlung notwendig wird.

Canada

SureWerx, 49 Schooner St.
Coquitlam, BC V3K 0B3

USA

SureWerx USA Inc.
Elgin, IL USA 60123

Europe

Balder d.o.o. Teslova ulica 30
SI-1000 Ljubljana, Slovenia